



H-25 – GR 4103

Grec IV : Exégèse du Nouveau Testament

1^{er} cycle

Hiver 2025

Rappel du Calendrier académique pour ce cours

5 janvier 2025	Dernier jour d'inscription sans pénalité de retard
Jusqu'au 19 janvier 2025	Inscription possible au cours mais avec pénalité de retard (+25\$/cours) Transfert de cours possible
Jusqu'au 26 janvier 2025	Possibilité d' annulation avec remboursement des frais de scolarité* *Le remboursement ne concerne pas les frais administratifs
Jusqu'au 2 mars 2025	Possibilité d' abandon sans échec « AB » sans remboursement .
À partir du 3 mars 2025	À partir de cette date, tout abandon est noté avec échec « EAB »

Annulation et abandon doivent se faire par écrit à l'adresse : admin@fteacadia.com et auprès du professeur

Description

Professeur

Philippe BONICEL
450-965-0472

Courriel

phb@videotron.ca

Ce cours offre une initiation aux différentes étapes de l'exégèse du Nouveau Testament par la lecture et la traduction d'une partie de l'épître aux Hébreux.

Prérequis : Grec III (Gr 4013) ou équivalent.

Objectifs

Adresse

Faculté de Théologie
Évangélique (FTE)
100 – 945 av. Beaumont
Montréal, QC, H3N 1W3

Téléphone

(514) 526-2003

Courriel Administration

admin@fteacadia.com

Site Web

www.fteacadia.com

Ce cours va permettre à l'étudiant d'atteindre trois objectifs :

1. Parfaire sa connaissance du grec du NT par la traduction d'une partie de l'épître aux Hébreux.
2. Identifier les étapes de l'exégèse nécessaires à la bonne compréhension et application des Écritures.
3. De démontrer ses compétences interprétatives par la rédaction d'une dissertation exégétique qui se fera en étapes tout au long du semestre.

Matériel obligatoire

→ Disponible sur **DTL 2** (bibliothèque numérique)
ou sur la Google Classroom quand c'est indiqué (*)

- *The Greek New Testament* (UBS 4^e édition ou Nestle-Aland 27^e édition).
- *DJABALLAH, A., *L'épître aux Hébreux : Exégèse, Interprétation, Théologie* (Manuel de cours).
- WALLACE, Daniel, B., *New Testament Greek Syntax Laminated Sheet*, Zondervan, 2009, 6 p.

Orientation bibliographique

BÉNÉTREAU, S., *L'épître aux Hébreux*, 2 tomes (CEB), Vaux-sur-Seine, Édifac, 1986, 1989.

BLOMBERG, Craig, L., *Handbook of New Testament Exegesis*, avec Jennifer Foutz Markley, Baker Academic, 2010, ePub.

CARSON, D. A., *Erreurs d'exégèse*, Impact, 2012, 170 p.

LEEDY, Randy A., *Greek New Testament Sentence Diagrams*, NA28 Édition, disponible avec le logiciel Logos (Voir aussi le site de l'auteur, www.ntgreekguy.com).

NASELLI, Andrew, David, *How To Understand and Apply the New Testament, Twelve Steps From Exegesis to Theology*, P&R Publishing, 2017, 384 p.

ROGERS Cleon L., Jr. et ROGERS, Cleon L., III, *The New Linguistic and Exegetical Key to the Greek New Testament*, Grand Rapids, Zondervan Publishing House, 1998, 652 p.

ROMEROWSKY, Sylvain, *Les sciences du langage et l'étude de la Bible*, Excelsis, 2011, 620 p.

WALLACE, Daniel, B., *Grammaire grecque – Manuel de syntaxe pour l'exégèse du Nouveau Testament*, Excelsis, 2015, 933 p.

WALLACE, Daniel, B. et EDWARDS, Grant, *Workbook for New Testament Syntax, Companion to Basics of New Testament Syntax and Greek Grammar Beyond the Basics*, Zondervan, 2007.

Note :

Pour une liste de commentaires sur l'épître aux Hébreux, voir la bibliographie contenue dans les notes de cours d'Amar Djaballah.

- Voici l'adresse du site web de Wallace : <https://danielbwallace.com/>
- L'étudiant choisira deux bonnes traductions de type différent de la Bible en français dans laquelle il lira deux fois l'épître aux Hébreux. Chaque lecture se fera sans interruption.

Horaire (sujet à ajustements)

N°	Dates Mardi 13h-16h	Sujets	Lectures à faire avant chaque rencontre	Travaux à rendre
1	07-janv	Traduction d'Hé 1.1-4	Lire l'introduction du manuel d'Amar DJABALLAH et la section sur Hébreux 1.1-4 : Exorde.	
2	14-janv	Traduction d'Hé 1.5-14	Lire le commentaire de cette section dans le manuel d'Amar DJABALLAH et l'épître aux Hébreux en traduction française (deuxième version).	Remettre une attestation écrite de lecture de l'épître aux Hébreux dans deux versions françaises différentes.
3	21-janv	Traduction d'Hé 2.1-9	Lire le commentaire de cette section dans le manuel d'Amar DJABALLAH.	Remettre la bibliographie du devoir (10%).
4	28-janv	Traduction d'Hé 2.10-18	Lire le commentaire de cette section dans le manuel d'Amar DJABALLAH.	Principales interprétations du passage (10%).
5	04-févr	Traduction d'Hé 3.1-11	Lire le commentaire de cette section dans le manuel d'Amar DJABALLAH.	Traduction du passage et diagramme (10%)
6	11-févr	Traduction d'Hé 3.12-19	Lire le commentaire de cette section dans le manuel d'Amar DJABALLAH.	Choix exégétique de l'étudiant (10%).
SEMAINE DE LECTURE - <u>Pas de cours</u> du 17 au 21 février 2025				
7	25-févr	Test de 15%. Traduction d'Hébreux 4.1-7	Lire le commentaire de cette section dans le manuel d'Amar DJABALLAH.	Contexte de l'épître aux Hébreux et contexte du NT (5%).
8	04-mars	Traduction d'Hé 4.8-16	Lire le commentaire de cette section dans le manuel d'Amar DJABALLAH.	Applications pratiques (5%).
9	11-mars	Traduction d'Hé 5.1-10	Lire le commentaire de cette section dans le manuel d'Amar DJABALLAH.	Introduction et conclusion (10%)
10	18-mars	Traduction d'Hé 6.9-19	Lire le commentaire de cette section dans le manuel d'Amar DJABALLAH.	
11	25-mars	Traduction d'Hé 7.1-10	Lire le commentaire de cette section dans le manuel d'Amar DJABALLAH.	
12	01-avr	Traduction d'Hé 7.11-28	Lire le commentaire de cette section dans le manuel d'Amar DJABALLAH.	Remise de la version finale du devoir.
8 ou 15 avril		Examen final (35%) – La date sera déterminée en classe.		

Exigences

1. Lire l'épître au moins deux fois en français dans deux traductions de types différents.
2. Traduction des chapitres 1 à 7.
3. Effectuer les travaux hebdomadaires requis (traductions et préparations au devoir).
4. Dissertation de 15 pages sur Hébreux 6.4-8. La page couverture et la table des matières ne seront pas comptabilisées.
5. Un test et un examen.

Méthodologie

Les étudiants traduiront les textes choisis à la maison pour se préparer à la traduction en classe durant laquelle ils analyseront les formes verbales et la syntaxe des phrases. La rédaction de leur devoir exégétique se fera en étapes sous la direction du professeur qui leur communiquera les informations pertinentes.

Régulièrement, le professeur présentera des éléments importants de l'exégèse.

Dissertation exégétique

Le sujet à traiter sera le suivant : Exégèse d'Hébreux 6.4-8.

Voici les éléments que le devoir devra contenir : une table des matières; une introduction qui présente le sujet et la façon dont l'étudiant compte l'aborder; une conclusion qui présente une synthèse du travail; le développement; une bibliographie.

Le développement comprendra :

1. Le texte grec d'Hébreux 6.4-8 avec la traduction de l'étudiant et, dans les notes en bas de page, l'analyse des verbes et des commentaires appropriés. L'étudiant suivra l'exemple d'Amar DJABALLAH (Notes de cours p.41 et 42).
2. La structure des versets et le diagramme du passage étudié.
3. L'état de la question et les principales interprétations du passage.
4. Le choix exégétique justifié de l'étudiant. Pour ce faire, il présentera les arguments principaux utilisés ainsi que les raisons pour lesquelles il les rejette. Il inclura :
 - Une étude des mots contenus dans le passage étudié.
 - Une identification du péché en question.
 - Le tout tiendra compte du contexte immédiat, du déroulement de la pensée de l'auteur dans le cadre de l'épître aux Hébreux et du contexte théologique du NT.
5. Les implications théologiques et pratiques.

Sous la supervision de professeur, l'étudiant rédigera son devoir en suivant les étapes décrites dans la section de ce syllabus intitulée « Horaire ». Il respectera l'échéancier établi.

L'étudiant respectera les conventions de rédaction de son devoir selon les indications fournies dans le guide de présentation matérielle. Il remettra une copie de son devoir en Word rédigé en Times New Roman 12 et une autre en PDF.

Pondération

Exigences	
1. Présence : participation dans la traduction en classe	5%
2. Lecture (Épître aux Hébreux et notes de M. Amar DJABALLAH)	5%
3. Test	15%
4. Dissertation	40%
6. Examen	35%
Total	100%

Réglementation sur les évaluations et sur le plagiat : voir le [Guide des Études](#)

Les devoirs et travaux doivent être rendus dans les délais. Des sanctions seront prises en conformité avec le [Guide des Études](#) disponible sur le site de la FTE.

Le plagiat est à éviter absolument sous peine de sanctions importantes. Pour ce sujet aussi, vous êtes tenu de prendre connaissance de la réglementation en vigueur dans le [Guide des Études](#).

Le lien vers le [Guide des Études](#) (sur ces deux points notamment) est également disponible sur la Google Classroom dans la Trousse des étudiants (onglet Travaux et devoirs), au même endroit que le lien vers les [syllabus](#).

En tant qu'étudiant, vous avez la responsabilité de vous informer sur les règles applicables dans le cadre des études à la FTE afin de les respecter et d'agir en conséquence. Ignorer une règle ne vous dédouane pas de votre responsabilité en cas de non-respect de cette dernière.

Guide de notation

Pourcentage	Note	Valeur numérique	Définition
94-100%	A+	4,33	Excellent
87-93%	A	4,00	
80-86%	A-	3,67	
77-79%	B+	3,33	Bon
73-76%	B	3,00	
70-72%	B-	2,67	

Pourcentage	Note	Valeur numérique	Définition
67-69%	C+	2,33	Moyen
63-66%	C	2,00	
60-62%	C-	1,67	
57-59%	D+	1,33	Passable
53-56%	D	1,00	
50-52%	D-	0,67	
0-49%	E	0,00	Échec

Le seuil de réussite d'un cours est le suivant :

En 1^{er} cycle : CEB, CRA, B.Th., Étudiant libre 1^{er} cycle : **50%** __ Sauf ID 2000 : **70%**

En 2^e cycle : M.Div., Étudiant libre 2^e cycle : **50%** __ Sauf ID 5000 : **70%** __ M.A., M.Th. : **70%**